



Crónica
de **Córdoba**
y sus Pueblos

VIII

Córdoba, 2002

Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

Crónica
de **Córdoba**
y sus Pueblos

Córdoba, 2002

Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales



Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

CRÓNICA DE CÓRDOBA Y SUS PUEBLOS, VIII

CONSEJO DE REDACCIÓN

Coordinadores

José Antonio Morena López
Miguel Ventura Gracia

Vocales

Enrique Garramiola Prieto
José Lucena Llamas
Juan Gregorio Nevado Calero
Pablo Moyano Llamas

Edita: Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

Foto portada: *Antigua iglesia parroquial de Doña Mencía*

Diseño y maquetación: A.G. UNIGRAF, S.L.

Imprime: A.G. UNIGRAF, S.L.

Polígono Industrial "La Estrella" parcelas 1 y 2

14640 VILLA DEL RÍO (Córdoba)

Tel. 957 176 286

Fax 957 177 022

ISSN: 1577 - 3418

Dep. Legal: CO - 812 - 02

LA NAVIDAD EN FUENTE-TÓJAR Y EN SU ENTORNO

Fernando Leiva Briones
Cronista Oficial de Fuente-Tójar

Introducción

La relación de 'coplillas' que a continuación relatamos, y que guardamos en cinta magnetofónica, es una selección de villancicos recopilados desde 1975 en Fuente-Tójar y su demarcación: La Cubertilla, Todos Aires y parte de El Cañuelo¹. Los temas y argumentos son, ante todo, religiosos, y por lo tanto serios, pero también existen canciones jocosas, amorosas, suplicatorias y de escarnio. La métrica y rima pueden aparecer variadas, aun dentro de la misma cancioncilla, en donde conviven versos de arte mayor con otros de arte menor y la rima asonantada con la perfecta o consonante, e incluso dentro de una misma estrofa pueden existir versos libres. La melodía, por lo general, es suave; el lenguaje, sencillo y coloquial con algunas incorrecciones gramaticales y de sintaxis, común entre la gente que practica una economía agrícola y aún más si se tiene en cuenta que estos "decires" han pasado de generación en generación; sin embargo no hay grandes saltos en el tiempo, ni prolepsis ni analepsis. Las edades de las personas que las cantan, o cantaban, oscilan entre los de corta edad (niños de menos de una década) y los de edad avanzada (más de setenta años, algunos ya difuntos). Los primeros, siguiendo la ley del mínimo esfuerzo, suelen cantar villancicos harto conocidos por el gran público. De éstos no recogemos la letra, sólo el título: "Yo, pobre gitanillo", "El día de Navidad", "Parrandín", "Dime, Niño, ¿de quién eres?", "Ande, ande, ande la marimorena", "Ya vienen los reyes", "Noche de Paz" "Hacia Belén va una burra", "La Virgen va caminando", etc.

1.- No recogemos en esta ocasión los villancicos de la aldea de Castil de Campos, perteneciente actualmente a Priego. Probablemente aquella aldea sea la más fiel continuadora de la tradición existente en Fuente-Tójar en tiempos pasados (las historias de ambas poblaciones junto a las de El Cañuelo, Zamoranos, Camponubes, Caicena, La Cubertilla y Todosaires corrieron paralelas). Castil de Campos se segregó de Fuente-Tójar, tanto a nivel eclesiástico como administrativo, a mediados del siglo XIX. Son muchas las costumbres que se conservan allí, como ejemplos señalamos la Fiesta de la Rifa de la Carne (o de Inocentes, trasladada a la de San Antón) y las demandas (ochaveo) que hacen los hombres con música y canto el Día de Nacimiento por las calles, conocidas estas últimas como la "Chancharrita".

Algunas coplillas, o parte de ellas - que aparecen en cursiva -, sabemos que también se interpretan en otras latitudes, bien próximas, bien alejadas de Fuente-Tójar² e incluso dentro del propio municipio y de su término³, si las recogemos es porque forman parte de un todo – villancico- o se entonan con ciertas variaciones, ora en ritmo, ora en letra, ora total, ora parcialmente. Asimismo se apreciará que existe más de un villancico con el mismo estribillo; aun siendo así se modulan, o suelen modularse, con melodía y ritmo distintos. A unos y a otras los hemos ubicado atendiendo al lugar en donde se cantan: Iglesia, casa, ronda, pedir el aguinaldo, en Todos Aires y en El Cañuelo.

Cada villancico o canción comienza a la señal que el “maestro” hace con su batuta: carrizo con el extremo adornado con cintas de colores de papel de seda sujetos con un alfiler, o una vareta de olivo decorada con excisiones onduladas en la corteza.

Relacionados con los villancicos están las vestimentas y los instrumentos. Antaño, los componentes de las comparsas⁴ portaban como indumentaria unos pantalones de pana (algunos remendados), chaqueta del mismo tejido, botas de piel o abarcas, gorros de cartón cubiertos con flores variopintas hechas de papel, sombreros de paja o de fieltro adornados de la misma manera que los gorros y el/los que bailaba/n la canción de “refajillo corto” vestía/n con refajo/s (de ahí el apelativo del baile) semejantes a los que empleaban las mujeres en la recogida de la aceituna⁵. Hoy apenas hay diferencia entre el vestuario de los instrumentistas y el de la gente de alrededor (ver foto).

El muestrario instrumental que actúa de acompañamiento son una o varias zambombas, cuyas cajas son orzas (a las que se les rompe el culote) o atano-

-
- 2.- Casos de Castil de Campos, Zamoranos, El Esparragal, Zagrilla, Almedinilla, Priego de Córdoba, Cabra, Luque, Puente Genil, San Sebastián de los Batlesteros, Córdoba, Valle de los Pedroches, provincias de Jaén, Sevilla y Málaga, Extremadura, Castilla-León... infra, ello lo hemos podido comprobar siguiendo a ROLDÁN GARCÍA, A. (2000): *La tradición oral II. Pastoradas, zambombas y mochileros*. Cabra (Córdoba). Los villancicos, o parte de ellos, que se cantan en Fuente-Tójar y en otros lugares los escribiremos, cuando existan versos o estrofas más o menos completos, en cursiva y anotaremos el número de referencia propuesta por ROLDÁN y la población en donde se cantan.
 - 3.- Diferentes versiones existen de los villancicos números: 29 y 55, 38, 54, 59 y 60.
 - 4.- En Fuente-Tójar se le denomina comparsa a toda agrupación navideña que canta villancicos y pide el aguinaldo. Actualmente, las comparsas formadas por adultos son monosexuales masculinas o femeninas, nunca mixtas, si bien entre los chiquillos van niños y niñas.
 - 5.- Nos cabe la duda de si antiguamente pudieron existir comparsas mixtas, si así fue, pensamos que serían agrupaciones de gente aceitunera que el día Nochebuena, a la vuelta del trabajo, pidieran el aguinaldo por las casas y bailaran el villancico 'El de refajillo corto' o 'La de refajillo corto', indistintamente así se le denomina a este cante danzado. Y es que hasta hace unos 30 años, en Fuente-Tójar, las mujeres no usaban pantalones, ni siquiera en las faenas agrícolas sí empleaban, sin embargo, el refajo encima del resto del vestido, prenda aquélla que llegaba hasta las rodillas.

res o troncos de pitas⁶ con pellejos de conejo, o gato, o de cabrito, o de la vejiga de cerdo sujetos con cuerdas de esparto; cántaros, que suenan al ser golpeados en la boca con suelas de zapatos o alpargatas; sonajas fabricadas con tablas de madera y platillos de lata, latón o los taponos (platillos) de botellas de bebidas que, una vez desprovistos de los corchos y aplanados, se unen a la tabla con puntillas de hierro o acero; almireces; carracas, también llamadas carrañacas, hechas de madera o caña, y friccionadas con palillos o cañas. En la actualidad, y sólo ocasionalmente, suelen tañerse botellas de vidrio con la superficie estriada y triángulos de hierro.

Por lo trascendente del tema hemos de hacer referencia necesariamente a una de las figuras bíblicas de especial relevancia: San José, tratado de manera opuesta a lo largo de la historia.

Al padre putativo de Jesús se le presenta en los apócrifos (evangelios no canónicos) y en la plástica y teatro del Medievo como a un viejo viudo timorato, cargado de hijos que acepta preocupado ser esposo de María y padre del terrible Niño Jesús. Se le muestra calvo, ridículo, borrachín, mal carpintero y con tareas impropias de su sexo, como es el de preparar la comida, atributos éstos que han llegado a nuestros días, si bien, a partir del Renacimiento la figura del Patriarca se humaniza presentándolo como una persona madura, no vieja, de entre cuarenta y cincuenta años⁷.

Por último, señalar que, por razón de espacio, no hacemos un estudio a fondo de los villancicos, hecho que hemos preferido dejarlo para un futuro trabajo.

A. Villancicos cortos:

Las coplillas, carentes de título en su mayoría, que componen este apartado se cantan encadenadas ya sea en bares, por la calle o en casas particulares. Poseen melodías y ritmos diferentes. Su tema es variado: religioso, irreverente, pagano, sarcástico, etc.

1
San José canta una nana
y el Niño tiembla de frío,
los pastorcillos del cielo
bajan a calentar al Niño.

2
En el portal de Belén
hay un viejo haciendo botas,
se le escapó la guchilla⁸
y se cortó las pelotas.

6.- Falso tronco, así es el estípite de esta planta - pita o maguey- que se ahueca una vez muerta la misma tras la floración.

7.- AROCA LARA, Á., (1978): "Iconografía de San José en sus imágenes de Priego de Córdoba". *Fuente del Rey*, 59, pp. 10-13. Priego de Córdoba.

8.- Guchilla, por cuchilla.

3

La Nochebuena se viene,
la Nochebuena se va,

y nosotros nos iremos
y no volveremos más⁹.

4

Esta noche es Nochebuena
y mañana es Navidad,
dame la bota María
que me voy a emborrachar¹⁰.

Esta noche es Nochebuena
y mañana es Navidad,
lo que le pida a mi novia
esta noche me lo da.

Esta noche es Nochebuena
y no es noche de dormir,
que ha parío la estanquera
un cochino jabalí.

Esta noche es Nochebuena
y no es noche de batatas,
que ha parío la estanquera
un cochinillo sin patas.

5

Un viejo se subió
a lo alto de un acebuche,

por abajo se le veía
un palomo con dos buches.

6

La Virgen está lavando
con un poquito jabón,

se le picaron las manos,
¡manos de mi corazón!¹¹.

7

A San José, como era calvo,
le picaban los mosquitos,

y su esposa le decía:
"ponte el gorro, Joselito"¹²

8. A LOS DE LA ZAMBOMBA.

A los de la zambomba
los traemos disgustados,
porque han ido a ver a la novia
y la puerta les han cerrado.

Zambomba, zambomba
carrizo, carrizo,

la mitad la gente
no comen chorizo.

No comen chorizo,
que comen morcilla,
que comen morcilla,
que comen morcilla.

9.- También en la Campiña cordobesa e Hispanoamérica, ref. 151.

10.- Cantado en Cabra (Córdoba). Vid Idem, ref. 126.

11.- Idem. Cantado en España e Hispanoamérica, ref 152.

12.- Esta canción también se canta en los corros de Carnaval, pero en vez de Joselito se dice Periquito; cuando se entona en Nochebuena es cuando se usan indistintamente Periquito o Joselito.

9

San José bendito,
¿cómo te apañaste
pa pillaste el pito
con los alicates?

San José bendito,
¿cómo te apañaste?,
sabiendo que eran gachas,
¿por qué no soplaste?¹³

10. MARÍA ZAMBULLO

A Belén la llevan
a María Zambullo,
más de cien carretas
le tiran del culo.

La gente le dice
con mucha alegría
¡ay que ver el culo
que tiene María!¹⁴.

11

El maestro de esta murga
tiene más barba que un oso:

(ha roto siete navajas
en la barbería del cojo) bis.

12

Por una montaña oscura
la Virgen y San José
caminaban despacito
hasta el portal de Belén

Este Niño, muy chiquito,
que ha nacido en el portal,
tiene carita de rosa,
parece una flor hermosa.

13

La Virgen está lavando
debajo de una higuera.

Los higos están bailando
de ver a la lavandera.

14

Que vengan todos los pastores,
que vengan todos a adorar

a ese Niño Soberano
(que ha nacido en el portal) bis¹⁵.

13.- ROLDÁN GARCÍA, A., *op. cit.*, nº ref. 77. Cantada en las Pastoradas de Castil de Campos. Nuestro villancico es una combinación.

14.- Idem, nota 134, pág. 173, variante cantada en Cabra.

15.- Idem, ref. 93. Variante en Luque sin repetir el último verso.

- 15
- La Virgen va caminando
por una montaña oscura
- y al vuelo de una perdiz
se le ha espantao la mula¹⁶.
- 16
- Todos le llevan al Niño
yo no tengo que llevarle,
le llevaré una zambomba
que se la toque su madre.
- Todos le llevan al Niño
yo no tengo que llevarle,
le llevaré mi corazón
que le sirva de pañales¹⁷.
- 17
- Esta noche nace un Niño
blanco, rubio y colorao
- y los pastores le dicen:
"para guardar el ganao"¹⁸.
- 18
- Ya no puedo más cantar
porque me duelen los dientes,
lo que estoy esperando
es la botella de aguardiente¹⁹.
- Ya no puedo más cantar
porque me duelen las muelas,
lo que estoy esperando
son los mostachos en la cazuela.
- 19
- Échame los frontiles
por la ventana,
- que me voy con los bueyes
pa la besana²⁰.
- 20
- Asómate a la ventana
cara de melón podrío,
le pareces a mi novio
cuando está descolorío.
- Asómate a la ventana
y echa medio cuerpo fuera,
después echa el otro medio,
¡verás que jarmazo²¹ pegas!²².

16.- Idem, ref. 112. También se canta en Castilleja de la Cuesta, Sevilla, y una variante en Cabra, ref. 123.

17.- Idem, ref. 115. Los cuatro versos o los dos hemistiquios con que comienza este villancico de Campillos son prácticamente iguales a los cuatro versos que recogemos de Fuente-Tójar.

18.- Idem, ref. 159. Variante popular cantado en la mayor parte de España y Sudamérica. Similar al de Fuente-Tójar.

19.- Idem, ref 9. Variante en Cabra.

20.- Idem, semejante en El Esparragal, ref. 59.

21.- Jarmazo, en Fuente-Tójar, porrazo.

22.- ROLDÁN GARCÍA, A., *op. cit.*, ref. 126. En Cabra (Córdoba) variante.

21

¡Eres más tonto, más tonto,
eres más tonto que aquél,

que llevó la burra al agua
y la trajo sin beber²³.

22

En el Portal de Belén
han entrao los ratones

y al pobre de San José
le han roío los calzones²⁴.

23

La Virgen lava pañales
y los tiende en el romero,

los pajarillos cantando
y el agua se va riendo²⁵.

24

Esta noche nace un Niño,
es mentira que no nace,

eso son las ceremonias
que todos los años hacen²⁶.

25

San José era carpintero
y vendía las virutas,

y se gastaba el dinero
en una casa de putas.

26

Dime, Niño, ¿de quién eres
todo vestido de blanco?
Soy de la Virgen María
y de Espíritu Santo.

Dime, Niño, ¿de quién eres
todo vestido de azul?
Soy amor en el pesebre
y sufrimiento en la Cruz²⁷

27

Que vengan todos los pastores,
que vengan todos a adorar

a ese Niño Soberano
que ha nacido en el portal²⁸.

23.- En Fuente-Tójar, en Carnaval se canta la misma canción, pero con diferente melodía.

24.- Villancico muy popular, se entona en muchos lugares.

25.- Variante en Puente Genil. Vid ROLDAN GARCÍA, A., *op. cit.*, ref. 193. Villancico muy popular cantado en muchas partes de España e Hispanoamérica.

26.- Idem. Variantes en Gaena (Cabra), ref. 28, y Luque, ref. 217. El de Fuente-Tójar es una combinación de ambos.

27.- Idem. Variante en Zuheros, ref. 51.

28.- Idem. Así comienza el villancico "Que vengan todos los pastores" de Luque. Ref. 93.

En mi vida he visto yo un elefante en un charco
lo que he visto esta mañana: dándole teta a una rana.

B.- Villancicos cantados en la Misa del Gallo (Pastorelas)

Siguiendo viejas costumbres, como hemos podido deducir de las líneas del Libro Ymbentario de los bienes de N^a Sr^a de el RoSsario de la hermita deel Partido de Fuente Tózar²⁹, la noche del 24 de diciembre, el Coro Parroquial, compuesto actualmente por unas 20 mujeres, durante la celebración de la Misa del Gallo canta una sarta de villancicos de temas religiosos, entre los que hemos elegido los siguientes:

29. DE LA SACRISTÍA SALE

- Uno: De la Sacristía sale que ha nacido Cristo,
sacerdote revestido Cristo Redentor.
con el cáliz en la mano - Uno: Si los pastores supieran
diciendo: ¡Cristo ha nacido!³⁰ lo que ha nacido esta noche
se dejarían el ganado
- Coro: Agachad las ramas se perdido por esos montes.
y coged limones, - Coro: Vaya de regocijo,
y dadle a la Virgen vaya de fiesta, vaya,
de los más mejores. que en Belén ha nacido³²
Agachad las ramas el Redentor del alma.
y coged la flor³¹,

30. EL PAJARILLO.

- Uno: Silencio, pajarillo, - Coro: Y los reyes de Oriente
que los pastores van a adorar ante su cuna postrados están,
al Niño Dios que ha nacido y la cuna la mece su madre
y está dormido en el portal. mientras que la nieve cae sin cesar-
(bis).

29.- Por poner unos ejemplos vemos que en 1789 consta que el día de Pascua se juntan 758 reales de vellón y 20 maravedíes, el 1-1-1803 se dice que el día de Nacimiento se han juntado 104 reales, y el 1-1-1813 se especifica: del ochaveo del día de Nacimiento 71 reales de vellón, y limosnas por las calles ese día 152 reales.

30.- Una variante aparece en Castil de Campos en el "introito a la Misa del Gallo" y otra en Luque. Vid ref. 74 y 90.

31.- Variante en las Sierras de Jaén. Vid. ref. 95.

32.- Variante en Luque. Vid. ref. 83.

31. ¿QUÉ COSE LA VIRGEN?

- Uno: ¿Qué es lo que cose la Virgen
que al Niño le da risa?
Es que del azul del cielo
le está haciendo una camisa.

- Estribillo y a coro:

Alegría, alegría, alegría.

Alegría con sumo placer,

- que esta noche nace el Niño
en el portal de Belén- (bis).

- Uno: En el portal de Belén
hay estrellas, Sol y Luna,
la Virgen y San José
y el Niño, que está en la cuna.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: Esta noche nace el Niño
entre las pajas y el yelo,
¿quién pudiera, Niño hermoso,
vestirte de terciopelo?
(Al estribillo y a coro).

32. A UN CAÑAVERAL ESPESO

- Uno: A un cañaveral espeso,
a la orillita del mar,
para hacerle una zambomba
una caña fui a cortar.

Esta noche es Nochebuena
y tenemos que cantar.
Esta noche nace el Niño
en Belén, en un portal,
para redimir al mundo
de todo pecado y mal³³.

- Estribillo y a coro:

Retumba, zambomba alegre,
retumba para llamar
a pastores y zagalas,
que pronto van a llegar.

Y juntos iremos todos
contentos a celebrar
la noche más pura y bella
que al Niño le van a dar.

- Uno: Un buey y una mula, al Niño
con su aliento dan calor,
y le ofrecen mil regalos
la zagala y el pastor.
San José, con embeleso,
le da una hermosa flor.
La Virgen besa su cara
con ternura y con amor,
y hasta los ángeles cantan
del pesebre, alrededor.
(Al estribillo y a coro).

33. PASTORES QUE A BELÉN

- Uno: Pastores, que a Belén,
marcháis con alegría
a ver a nuestro bien,
al Hijo de María.

- A coro, hasta el final:

Allí, allí, allí nos espera Jesús.

Allí, allí con vida y con luz.

Llevemos, pues, turrónes y miel

para ofrecer al Niño Emmanuel.

Emmanuel, turrónes y miel
para ofrecer al Niño Emmanuel.
Emmanuel, Emmanuel.

Tortas y requesones,
yo traigo en mi zurrón.

Quesones y piñones y también un panal
yo traigo en mi zurrón.

33.- Variantes en El Esparragal. Vid. ref. 58.

34. LOS CAMPANILLEROS³⁴

En la noche de la Nochebuena,
bajo las estrellas por la madrugada,
los pastores con sus campanillas
adoran al Niño que ha nacido ya.

Y con devoción
van tocando zambombas, panderos
y cantándole coplas al Niño de Dios.

A la puerta de un rico avariento
llegó Jesucristo y limosna pidió;
pero en vez de darle limosna
los perros que había se los asusó³⁵.
Pero quiso Dios
que los perros murieran de hambre
y el rico avariento limosna pidió³⁶.

C.- Villancicos cantados en casa

Algunos de los villancicos que a continuación presentamos también se cantan cuando se pide el aguinaldo (número 46), mientras los números 43 y 45 se entonaban cuando se iba de ronda y los números 35, 36, 37, 38, 40, 41 y 42 se cantaban en la Misa del Gallo.

35. DE MI REBAÑO

- Uno: De mi rebaño, Niño, te ofrezco
un corderito manso y leal.
Y en cambio pido, Divino Niño,
la mansedumbre con la humildad.
- A coro, hasta el final:
¡Ay qué Niño tan guapo y tan bello,

ay, qué bello que está!
Tú bajaste de Cielo a la Tierra,
Niño mío, de mí, ten piedad.
Tú bajaste del Cielo a la Tierra,
Tú brillas en tu pobre portal.

36. UNA NOCHE TAN FRÍA

- Uno: Una noche tan fría (bis)
y está serena.

- A coro: Cantemos villancicos,
que es Nochebuena³⁷.
Que es Nochebuena,

que es Nochebuena.
Una noche tan fría
y una noche tan fría y está serena.
- Uno: Una noche tan fría (bis)
y está serena.

34.- Aunque con otra toná, "Los Campanilleros" se han cantado en Fuente-Tójar incluso en el campo durante el tiempo de la recolección de la aceituna y como cante de trilla. El origen de tal villancico en la villa quizá arranque, como más tarde, en el siglo XIX, cuando en este municipio hacían su ronda Los Hermanos de la Aurora, según consta en *Libro Ymbentario de los bienes de Na Sra de el Rosario de la hermita deel Partido de Fuente Tójar*, Libro en paradero desconocido, pero del que existen dos fotocopias, una de ellas la poseemos nosotros.

35.- Por ininfluencia del seseo de la vecina población de Priego, en Fuente-Tójar, en vez de azusó, se dice asusó.

36.- Villancico muy popular. Vid. ref. 160 y PELÁEZ DEL ROSAL, M. y JIMÉNEZ PEDRAJAS, R. (1978): *Cancionero Popular del Rosario de la Aurora*, pág. 114. La copla n° 133 varía del villancico de Fuente-Tójar.

37.- Una variante se canta en Luque. Vid. ROLDÁN, ref. 92.

37. EN EL MONTE

- Uno: En el monte, por ver al chaval, al Rey Celestial.
hay un pajarito que quiere cantar. - Uno: Mi Niño chiquito
Veréis cómo canta, me va a despertar,
qué bonito que es, porque el pajarito
su trino gracioso le quiere cantar.
nos va a complacer. Veréis cómo canta,
- Estribillo, a coro: Escuchad, atended. ¡qué bonito que es!,
Qué lindo y qué bello, su trino gracioso
qué lindo y qué bello que está, nos va a complacer.
que viene adorando (Al estribillo y a coro).

38. HUYENDO DE HERODES³⁸

- Uno: La Virgen va caminando piedras que te se vuelvan".
huyendo del rey Herodes. - Uno: Fue tanta la multitud
por el camino han pasado que Dios le mandó de piedras
muchas hambres y calores. que parecía el pedazo
- Coro: Al niño lo llevan una grandísima sierra.
con grande cuidado; - Coro: Ese fue el castigo
porque el rey Herodes que Dios le mandó,
quiere degollarlo. por ser mal hablado
- Uno: Pasaron más adelante a quien bien le habló.
y a un labrador que se encuentran, - Uno: Pasaron más adelante
le ha preguntado la Virgen y a otro labrador se encuentran.
"labrador, ¿qué es lo que siembras?" Le ha preguntado la Virgen:
- Coro: El labrador dice: "labrador, ¿qué es lo que siembras?"
"Señora, sembrando - Coro: El labrador dice:
unas pocas piedras "Señora, sembrando
para el otro año". un poquito trigo
- La Virgen: "Pues si estás para el otro año".
sembrando piedras,

38.- Existen variantes de este villancico en el mismo Fuente-Tójar y en sus alrededores de Todos Aires y El Cañuelo; también en San Sebastián de los Ballesteros, vid. CRIADO COSTA, J. (1994): "Un villancico casi olvidado en la Villa Carolina de San Sebastián de los Ballesteros (Córdoba)", en *Crónica de Córdoba y sus Pueblos* III, pp. 185-191. Asimismo se canta otra versión en el Valle de los Pedroches, vid. MERINO MADRID, A. (2001): "Fuentes literarias escritas para dos romances de la tradición oral de los Pedroches", en *Crónica de Córdoba y sus Pueblos* VI, pp. 351-353. Merino recoge el poema bajo el título "La Virgen por un camino" o "El milagro del trigo"; también menciona otros romances que, como villancicos, se cantan en Fuente-Tójar, son: "Madre, a la puerta hay un niño", "La Virgen y el ciego" (que en Fuente-Tójar hay dos versiones: "Que le den con el cascabelito" y "Viva el amor, viva el laurel") y "La baraja de los naipes", pág. 353. Además de los romances recogidos por Merino, Diego López Rísquez nos ha facilitado la letra de uno de esos romances "En busca del rey Herodes" (otra versión de "La Virgen por un camino" o "El milagro del trigo") y "Las doce palabras de Moisés". Por su parte ROLDAN recoge otras versiones en Cabra, ref. 14, en El Algar, ref. 26, y en Luque, ref. 87.

- La Virgen: "Pues si estás sembrando trigo mañana vienes a segarlo, que es gran caridad que Jesucristo ha mandado. Y si por nosotros vienen preguntando díles que nos vites³⁹ estando sembrando".

- Uno: Por la noche llega a casa y a su mujer y a sus hijos les cuenta lo que le pasa.

- Coro: Y la mujer dice: "eso no puede ser, entre noche y día sembrar y coger".

Buscaron peones llenos de contentos y fueron al trigo y ya estaba seco.

- Uno: Estando segando el trigo pasaron tres a caballo, por una mujer y un niño y un viejo van preguntando.

- Coro: El labrador dice: "cierto que los vi estando sembrando pasar por aquí".

Se miran unos a otros y mil reniegos se echaban de ver que no podían lograr el intento que llevaban. Los tres jinetes se volvieron llenos de ira y coraje, por no coger al Niño ni degollar al Padre.

El intento era coger al Niño preso, para estregarlo al rey más soberbio.

39. CAMINO DE ROMA.

- Uno: Que van dos romanos caminito de Roma, que van dos romanos caminito de Roma, que van dos romanos.

- Coro: Van dos romanos (a que los case el Papa, que son primos hermanos) bis.

- Uno: Dijo el mozuelo al pasar el arroyo, le dijo el mozuelo: "¡Ay, primita del alma!, ¡ay, lo que te quiero!".

- Coro: (Que van preguntando por las calles de Roma) bis que van preguntando.

Van preguntando por dónde está el palacio del Padre Santo,

por dónde está el palacio que del Padre Santo.

- Uno: Que suben arriba, llegaron al palacio, que suben arriba (y en una sala grande que los examinan) bis.

- Coro: "¿Que si han pecado?", el Papa les preguntó, "¿que si han pecado?"

- Ella: ("Al pasar el arroyo, que me dio la mano") bis

- Uno: Tan vergonzosa era la peregrina, que era tan vergonzosa que se le puso la cara como una rosa.

- Coro: "Con ser tan Santo", entonces, dijo el Papa, "que con ser tan Santo,

39.- En Fuente-Tójar, vites por viste.

¡quién tuviera la dicha
para otro tanto!”

- Uno: Buscan posada
a la entrada de Valencia,
que buscan posada
para la peregrina,

que va embarazada.

- Coro: Tuvo una niña
a la entrada de Valencia,
que tuvo una niña
y por nombre le han puesto
que Rosa Divina.

40. TRES REYES DEL DESIERTO

- Uno: Tres reyes del desierto
llegaron a Belén,
los tres trajeron dones,
Jesús les dio su fe.

- Estribillo, a coro: No me digáis, María
quién fue el primer mortal

que adoró a nuestro Hijo
en el pobre portal.

- Uno: Yo, pobre pastorcito,
que acaso allí llegó,
en cuanto amor, mi Niño,
me dio su bendición.
(Al estribillo, a coro y bis).

41. LA VIRGEN MARÍA DONCELLA Y PREÑADA

- Uno: “¿Qué es esto que veo?
(San José decía)
está mi esposa preñada⁴⁰,
mi honra perdía”.

Los celos de San José
le dan quebranto a María,
de ver que se va y la deja
solita y sin compañía.

A San José, su esposa,
la Virgen decía:
“Anda y no te vayas,
dame compañía.

¿Para que te quieres ir
pobre, viejo y sin dinero?,
por donde quiera que vayas
detrás mandarán los perros⁴¹.

Con su bultito liado
para irse, se durmió⁴².
Un ángel bajó del cielo,
la verdad le reveló:

“Despierta risueño
a ver a esa rosa”.
Le pidió perdón⁴³
San José a su Esposa.
En una piedra se sientan
San José y su Esposa
y abrazándola le dice:
“¿Qué tienes, querida rosa?”

- La Virgen: “No tengo nada, José,
ni dejo de tener penas
de ver al Niño de Dios
nacer con tanta miseria”.

- Uno: Bajo acudió al portal
la Purísima Doncella,
bajo acudió al portal
muchos ángeles con Ella.

- Estribillo, a coro: Ardían las zarzas,
las zarzas ardían
y no se quemaba,
y no se quemaba
la Virgen María.

40.- Variante en Castil de Campos. Vid. ROLDÁN, ref. 76.

41.- *Ibidem* y en Zuheros, ref. 50.

42.- *Idem*. Variantes en Luque, ref. 88.

43.- *Ibidem*.

42. DEL CIELO HA BAJADO UN ÁNGEL.

- Uno: Del cielo ha bajado un ángel
lleno de gloria y contento
a anunciar a los pastores
de Jesús el nacimiento.

- Coro: En un portal de Belén,
entre la mula y el buey,
tendrá su cuna esta noche
(este último verso se repite tres veces)
todo un Dios y todo un Rey.

Todo un Dios, todo un Rey,
todo un Dios, todo un Rey,
todo un Dios y todo un Rey.
Vamos a ver al Niño Manuel.

Vamos a ver, vamos a ver,
vamos a ver al recién nacido.
Vamos a ver, vamos a ver,
vamos a ver al Niño Manuel,
al Niño Manuel.

43. EL RELOJ.

- Coro: A su puerta hemos llegado
con la intención de tocar,
y si quiere que toquemos
licencia nos ha de dar ⁴⁴.

- El padre: Está la niña en la cama
con muchísimo primor.

- La hija: Padre, ¿me da usted licencia
para que cante mi amor?

- Padre: Si sabes que no lo quiero
y mi gusto es que no cante,
pero ya que ha empezao
anda y dile que acabe.
Está la niña en la cama
con muchísima alegría,
a tocar, y estad tocando
hasta que amanezca el día.

- Cantan a Coro coplas de
serenata y, finalizando:

- El novio: Vámonos de aquí,
galanes,
vámonos de uno en uno,
nos iremos despidiendo
de este bonito capullo.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de dos en dos,
nos iremos despidiendo
de este bonito reloj.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de tres en tres,
nos iremos despidiendo
de este bonito clavel

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de cuatro en cuatro,
Nos iremos despidiendo
De este bonito retrato.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de cinco en cinco,
nos iremos despidiendo
de este retrato bonito.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de seis en seis,
nos iremos despidiendo
de la novia que tenéis.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de siete en siete,
nos iremos despidiendo
de la novia y de su gente.

Vámonos de aquí galanes,
vámonos de ocho en ocho,
nos iremos despidiendo
de este bonito bizcocho.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de nueve en nueve,
nos iremos despidiendo
de toa la gente presente.

44.- Idem, variante en Gaena, ref. 30.

Vámonos de aquí, galanes,
vámonos de diez en diez,
nos iremos despidiendo
de este bonito clavel.

- Coro: Ya se acabó la copla
de este bonito reloj,
que, como no le han dao cuerda,
a las diez se paró.

44. TÚ, ¿QUÉ LE MANDAS AL POLLO?

- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mando unos calzones.
- Coro: ¡Ay, qué bonito estará el
pollito!
encapotado, encalzonado, enhorigado,
en Orihuela, ,
cómo le pica y vuela ¡vaya!
- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mando a una cazuela.
- Coro: ¡Ay, qué bonito está el pollito!
encazolado, enhoribueno, enhoriguano.
Cómo repica el gallo emborrizado,
enhoribueno, enhoriguano.
- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mandaré un pañuelo.
- Coro: ¡Ay qué bonito estará el
pollito! empañolado, encazolado,
encalzonado, enhoribueno,
cómo estará el pollito emborrizado,
enhoribueno.
- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mandaré un sombrero.
- Coro: ¡Ay, qué bonito está el pollito!

ensombrerado, encazolado, empañolado,
encalzonado, enhoribueno.
- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mando unos zapatos.
- Coro: ¡Ay, qué bonito estará el pollito!
enzapatado, enhorigado, en Orihuela.
¡Cómo repica y vuela!, ¡ay!,
el pollo en la cazuela, ¡vaya!
- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mando una camisa.
- Coro: ¡Ay, qué bonito estará el pollito!
enzapatado, encalzonado,
encamisado, enhorigado, en Orihuela.
¡Cómo repica y vuela!, ¡vaya!
el pollo en la cazuela, ¡ay!
- Uno: Tú, ¿qué le mandas al pollo?
- Otro: Yo, sí le mando (tres veces).
Le mando una corbata.
- Coro: ¡Ay que bonito estará el pollito!
Enzapatado, encalzonado, encamisado,
encorbatado, enhorigado, en Orihuela.
¡Cómo repica y vuela!, ¡ay!
El pollo en la cazuela, ¡vaya!
(Y así se va repitiendo con un
sombrero, etc.)

45. A CANTAR LOS MAYOS.

- Coro: A cantar los mayos,
señora, venimos
y para cantarlos
licencia pedimos.

Licencia pedimos,
no nos dice nada,
seña que tenemos
la licencia dada⁴⁵.

45.- Idem, variantes cantadas en Gaena ref. 34, muy similar a la canción de Fuente-Tójar, y en Extremadura, ref. 98.

- Uno: Esa⁴⁶ tu cabeza,
tan richiquitita,
ella tiene forma
de una naranjita
- Otro: Ese es tu pelo,
con oro engarzado
y cintas de plata
lo llevas atado.
- Otro: Esa es tu frente,
plaza de la guerra,
donde el dios⁴⁷ Cupido
puso su bandera.
- Otro: Esos son tus ojos,
que son dos luceros,
que cuando me miran
me matas con ellos.
- Otro: Esa es tu nariz,
filo de mi espada,
que cuando me huele
con ella me matas.
- Otro: Esa es tu boca,
que es un mantelito.
Los dientes menudos
son los soldaditos.
- Otro: Esa es tu garganta,
que es tan cristalina,

que to lo que dices
son cosas bonitas.
- Otro: Esos lindos pechos,
son dos fuentes claras,
donde yo bebiera
si tú me dejaras.
- Otro: Ese es tu vientre,
que es una alameda,
que a los nueve meses
echas frutas nuevas.
- Otro: Ya hemos llegado
a sitios ocultos.
No me digas nada,
yo no te pregunto
- Otro: Esas son tus piernas,
que son dos columnas,
donde se recrea
el Sol y la Luna.
Esos son tus pies,
que son tan chiquitos,
que hasta cuando pisan
lo hacen bonito.
- Coro: Se acabó el papel,
bastante ha durado:
todito tu cuerpo
te lo he dibujado.

46. LA VIRGEN SALIÓ UNA TARDE

- Coro: La Virgen salió una tarde,
se dejó al Niño en la tienda,
hizo una cruz con tres clavos
para recrearse en ella.
Se encuentra San José a la Virgen,
- La Virgen: ¿El Niño se fue contigo?
Y ahora que me veo sola
el corazón me ha partido ⁴⁸.
Mi Niño perdido,
mi pena doblada,
vamos a buscarlo (bis)
por calles y plazas.

- Coro: Lo empezaron a buscar
por las calles y las plazas,
dónde fueron a encontrarlo
en el templo disfrutando.
Empezó el Niño a contar
to lo que le había pasado:
“a casa de un rico llegué
los anales me han echado.
Pero le prometo,
aunque soy muchacho
que mandaré un castigo,
Señor, lo ha logrado.

46.- Esa, ese y esos, se transforman en algunas versiones en Puente-Tójar porperla.

47.- En algunas versiones: dios por rey.

48.- ROLDÁN... variante en Almedinilla, ref. 64.

Desde allí, pillé y me fui
a la casa de un pobrete,
me pusieron en las manos
un lindísimo rosquete.

Yo le dije a la señora:
ya traeré la paga,
si no es en esta noche
será por la madrugada.

Tres horas antes del día
ya estaba el Niño en la puerta
con una cuartilla de trigo
y en la mano una peseta.

Tenga usted, señora,
ya traigo la paga
que le ofrecí anoche
por la madrugada⁷⁴⁹.

D. Villancicos cantados en los bares y cuando se pide el aguinaldo

Como ocurre en el apartado anterior, también ciertos villancicos de los que recogemos a continuación se cantaban en la Iglesia el 24 de diciembre, son los números 52, 54, 55, 56, 57, 59, 61 y 65.

47. PEDIR EL AGUILANDO

- Coro: A tu puerta hemos
llegado⁵⁰
cuatrocientos en pandilla⁵¹,
si quieres que nos sentemos
saca cuatrocientas sillas⁵².

- Uno: Saca una para mí
y otra para mi compañero,
porque va a salir bailando
la del refajillo corto.

- Coro: La del refajillo corto
dice "que ya no se va
como no saques mostachos".
¡Saca la canasta, ya!⁵³.

Entra, entra mochilero
con la mochila en la mano,
pidiendo con cortesía
que nos den el aguinaldo.

El aguinaldo Real
son tres libras de tocino
y cuatro de longaniza

y arroba y media de vino.

El aguilandillo
me lo has de dar
que la noche es corta
y hay mucho que andar.
(Si daban el aguinaldo se cantaba:

¿De quién es esta casa nueva
con tantísimos balcones?
es de mi amigo, o pariente, o...
¡Dios le dé muchos millones!⁵⁴.

Echemos la despedía
con un rabanito verde,
y a la gente de esta casa
¡Dios le dé un billete verde!⁵⁵
Echemos la despedía,
la que Cristo echó en el monte,
y a la gente de esta casa
¡Dios les dé las buenas noches!
Echemos la despedía
con un granito de arroz,

49.- Idem, variante en Gaena, ref. 38.

50.- Así comienza un villancico en Cabra. Vid. ROLDÁN... ref. 6.

51.- Idem, variante en Cabra, ref. 8. Se dice: veinticinco en cuadrilla... saca veinticinco sillas.

52.- REQUEREY BALLESTEROS, R. (1990): *La tradición oral en la Subbética Almedinilla, un punto de referencia*, pág. 61, nota 41. Aquí se dice "trescientos en pandilla... saca trescientas sillas.

53.- Variante cantada en El Esparragal. Vid. ROLDÁN... ref. 62. Vid. nota 5.

y a la gente de esta casa,
todos, se queden con Dios).
(Si no daban el aguinaldo se cantaba:

Si no me das el aguinaldo
al Niño le he de pedir
que te dé un dolor de muelas
que no te deje dormir).

(Si cuando se llamaba a la puerta
para pedir el aguinaldo no abrían, se
cantaba:

Esta casa es de corcho
con las ventanas de alambre,
y la gente que hay dentro
se está muriendo de hambre)⁵⁶.

48. EL AGUILANDO PEDIMOS

- Coro: El aguinaldo pedimos,
no hay tiempo que perder,
pues nosotros nos marchamos
a ver al Niño nacer.

(Estribillo y a coro: A Belén, pastores,
a Belén, chiquitos,
que ha nacido el Rey
de los angelitos).

49. DAME EL AGUILANDO ESTRELLA

- Coro: Dame el aguinaldo, estrella,
lucero del medio día,
que una noche como esta
parió la Virgen María⁵⁷.

No parió en cama de reyes,
ni tampoco en reyería,
que parió en un pisebre⁵⁸
donde la mula comía.⁵⁹

Donde la mula comía.
Digan todos como yo:
¡Vivan la recién parida

y el infante que nació!
Y el infante que nació.
Vamos a coger romero,
le haremos a María
con sus flores un sombrero.
Y al Niño, también,
le haremos un gorro,
de plata y de seda,
de plata y de seda
y bordado en oro.

50. DE AQUÍ NO NOS VAMOS

- Estribillo, a coro: De aquí no
nos vamos,
porque no queremos.

Si nos das mostachos⁶⁰
nos los comeremos.
Si nos echas vino

54.- Variante en Cabra. Vid. ROLDÁN... ref. 8.

55.- Estrofa moderna, por lo del "billete verde" (se refiere al de mil pesetas). En algunas casas se suele dar este aguinaldo.

56.- Variante en Cabra. Vid. ROLDÁN... ref. 43.

57.- Idem, ref. 28.

58.- En Fuente-Tójar, pisebre por pesebre.

59.- Vid. ROLDÁN... variante en El Esparragal, ref. 57.

60.- En Fuente-Tójar, los mostachos, al igual que los polvorones, son los dulces más característicos de Navidad. Estos dulces artesanos, los primeros de forma redonda y los segundos alargados, se hacen con aceite de oliva o manteca de cerdo, harina, azúcar, ajonjolí y, a veces con chocolate, materia ésta última más propia de los polvorones.

nos lo beberemos.

De aquí no nos vamos,
porque no queremos.

- Uno: La comparsa de este año
os tiene que dar la lata,
ha aprendido una copla
no sabe como arremata.

(Al estribillo y a coro)

- Uno: La comparsa de este año
son un poquito guasones,
que le gustan los mostachos,
rosquillos y polvorones.

(Al estribillo y a coro).

51. LA ZAMBOMBA ESTÁ EN LA PUERTA

- Coro: La zambomba está en la puerta,
no puede tocar de risa,
porque ha visto en el jumero
a la señora longaniza.

La señora longaniza
se quiere casar mañana

con el señor Pedro Romo⁶¹
pariente de la papada.

El morcón será el padrino,
la morcilla, convidada,
¡quién no fuera convidado
de esta gente tan honrada!

52. MADRE, EN LA PUERTA HAY UN NIÑO

- Uno: Madre, en la puerta hay
un Niño
más hermoso que el Sol bello,
yo diré que traerá frío;
porque el pobre viene en cueros.

- Coro: Le diré que entre,
se calentará,
porque en esta Tierra
ya no hay caridad.

- Uno: Entró el niño y se sentó
y mientras se calentaba
le pregunta la patrona:

“¿de qué tierra y de qué patria?”⁶²

- Coro: Mi Madre, del Cielo,
mi Padre, también,
Yo bajé a la Tierra
para padecer⁶³.

- Uno: Haré la cama a este Niño
en la alcoba y con primor.

- Niño: “No me la haga usted, señora,
que mi cama es un rincón”⁶⁴.

- Coro: (Desde que nació
hasta que me muera
he de ser así) bis⁶⁵.

53. LA CAMPANA GORDA

- Uno: La campana gorda
de la catedral
te se caiga encima

si no me lo das.

- Coro: Si no me lo das,
si no me lo dieras

61.- Desconocemos quién fue el tal Pedro Romo.

62.- Vid. ROLDÁN... ref. 38 y nota 253 de esa misma pág. (237). El recogido po] Roldán es más completo que el de Fuente-Tójar. Se canta en Gaena, Cabra, Rute, El Algar, Valladolid, Zamora y Atorga.

63.- *Ibidem*.

64.- *Ibidem*.

65.- *Ibidem*.

pasarás las Pascuas
con pan y ciruelas.
(Y dale y dale y dale
al pumpumpúm purumpumpúm.

Dale, dale, dale,
verás cómo suenan
los cascabelitos
de la Nochebuena) bis⁶⁶.

54. LOS DIEZ MOMENTOS⁶⁷.

- Uno: Si vas a la una,
verás al Niño en la cuna.
- Estribillo, a coro: En Belén hay
un portal.
¡Ay!, tarará cómo adoran al Niño,
¡Ay!, tarará cómo al Niño adorán.
- Uno: Si vas a las dos,
verás al Niño de Dios.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las tres,
verás al Niño Emmanuel.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las cuatro,
verás su lindo retrato.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las cinco,
verás al Niño chiquito.

(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las seis,
verás la mula y al buey.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las siete,
verás repartir molletes.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las ocho,
verás repartir bizcochos.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las nueve,
empina la bota y bebe.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Si vas a las diez,
empínala otra vez.
(Al estribillo y a coro).

55. A BELÉN TENGO QUE IR

- Uno: A Belén tengo que ir
cuando esté la gente junta,
para regalarle al Niño
un arado con su yunta⁶⁸.
- Estribillo, a coro: Acachad
la rama
y coged limones,
y dadle a la Virgen
de las más mejores.

Acachad las ramas
y coged aceitunas
y dadle a la Virgen
de las más maúras.
- Uno: De la sacristía sale
sacerdote revestido
con el cáliz en la mano
diciendo: "¡Cristo ha nacido!"⁶⁹.
(Al estribillo y a coro).

66.- Idem, variante en Cabra con el título "La Virgen de la Sierra", ref. 84.

67.- Variante en Cabra con el título "No hay tarantán", ref. 124. También existe otra variante en El Cañuelo, según nos ha informado Manuel Ávalos Fuentes.

68.- Vid. ROLDÁN... También cantado en Gaena, ref. 44.

69.- Idem, ref. 90, cantado en Luque.

56. UNA NOCHE MUY OSCURA

- Uno: Una noche muy oscura
de relámpagos y agua
se pasea don Luis⁷⁰
desde la esquina a su casa.

- Estribillo, a coro: Desde la
esquina a su casa,
vamos a coger romero,
le haremos a María
con sus flores un sombrero.

Y al Niño, también,
le haremos un gorro
de plata y de seda,
de plata y de seda
y bordado en oro.

- La Virgen: "Abre, molinero, abre,
que quiero moler primero,
soy la Reina de los Cielos
y al Niño de Dios parí.
Esta harina ha de servir
para hostia consagrada,
que no la ha de tomar nadie
que tenga el alma manchada.

Si alguno la tomara
ha de confesar primero
a los pies de un Padre Eterno,
Dios y Hombre verdadero.

- Coro: Dios y Hombre verdadero".
(Al estribillo y a coro).

57. SAN JOSÉ, LIRIO MORADO

- Coro: San José, lirio morado,
y la Virgen, una azucena,
y el Niño es el clavel
que nació la Nochebuena.

Virgen María,
con gran cariño
lava pañales
y viste al Niño.

Dicen los pastores:
que vieron bajar
una luz del cielo
derecha al portal.
¡Una luz del cielo
derecha al portal!

Todos los que aquí venimos
somos gente de marina,
y al Niño-Dios le traemos
de aguinaldo una sardina⁷¹.

¡Ay, portalito precioso!,
¡ay, qué bonito portal!
cuando te veo alumbrando,
¡qué bonito que estará!

Naranja y lima,
lima y limones,
y dadle a la Virgen
de los más mejores.
¡Y dadle a la Virgen
de los más mejores!

58. HE VENIDO DE MADRID

- Coro: He venido de Madrid,
para irme a Valladolid,

para montarme en el tren,
para irme a Santander.

70.- A pesar de que hemos preguntado tras haber escuchado el villancico en diferente ocasiones y por diferentes cantores desconocemos quién fue D. Luis ¿Fue un cura? En el mencionado Libro Ymbentario... aparece un capellán de nombre Pablo LuiArenas, que estuvo en Fuente-Tójar desde 1732 a 1749.

71.- Villancico importado en Fuente-Tójar, quizá, por algún muchacho que sirvió en e. Ejército de Marina.

Las estaciones las están cerrando
y los cordones los están cortando
por el señor gobernador,

(y a los quintos los están licenciando
morenita mía quedarse con Dios) bis.
¡Con Dios!

59. QUE LE DEN CON EL CASCABELITO⁷²

- Uno: Que camina, caminando,
que camina pa Belén.

- Estribillo y a coro: Que le den,
que le den
con el cascabelito,
que le den con el cascabel⁷³.

- Uno: Y en la mitad del camino
pidió el Niño de beber.

(Al estribillo y a coro).

- La Virgen: "Calla Niño, calla Niño,
que aquí no se puede beber".

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Pasaron más adelante
y vieron a un viejo naranjuel⁷⁴.

(Al estribillo y a coro).

- La Virgen: "Ciego, dame
una naranja
para el Niño Emmanuel".

(Al estribillo y a coro).

- El viejo: Entre usted, Señora,
y coja
para el Niño y para usted.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Mientras más cogía el Niño
más le echaba el naranjuel.

(Al estribillo y a coro).

- El viejo: "¿Quién ha sido
esta Señora
que me ha hecho tanto bien?".

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Ha sido la Virgen María
y su esposo San José.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Y su Niño que, de la mano,
caminan pa Belén.

(Al estribillo y a coro).

60. VIVA EL AMOR, VIVA EL LAUREL⁷⁵

- Coro: (La Virgen y San José.
Viva el amor) bis.
Caminan pa Belén. Viva el laurel.
Caminan pa Belén.

(En la mitad del camino.
Viva el amor) bis,
pide el Niño de beber. Viva el laurel.
Pide el Niño de beber.

72.- Villancico cantado, si bien con diferente letra y melodía, en numerosos lugares, un claro ejemplo lo tenemos en Fuente-Tójar. En este municipio existen dos versiones: la que nos ocupa y "Viva el amor, viva el laurel", cantada en El Cañuelo, infra. Conocemos otras interpretaciones, por ejemplo, en la aldea de Villalón (Fuente Palmera), informe que nos ha facilitado doña Carmen Quero Moro. Por su parte, ROLDÁN... recoge otras de Castilla-León, ref. 106, de Gaena, ref. 36, y de Zuheros, ref. 52. Otra versión muy interesante nos la muestra CRIADO COSTA, J. (1997): "Otro villancico casi olvidado en la Villa Carolina y Cordobesa de San Sebastián de los Ballesteros", en *XX Congreso Nacional de Cronistas Españoles y XV Reunión Anual de Cronistas Cordobeses*, pp. 203-207. Córdoba.

73.- Así se entona en Cabra el estribillo del villancico "Si el Niño tiene frío". Vid. ROLDÁN... ref 1.

74.- Otra versión en Fuente-Tójar es naranjuel. En nuestro villancico se emplea naranjuel indistintamente tanto para designar al campo cultivado con naranjos (naranja), como al "viejo" que guarda la finca.

75.- Villancico cantado en El Cañuelo, versión del anterior supra. Guarda ciertos paralelos con la variante de Zuheros.

No pidas agua, mi vida.
Viva el amor.
No pidas agua, mi bien. Viva el laurel.
Que vienen los ríos turbios.
Viva el amor.
Y no se puede beber. Viva el laurel.
Un poquito más adelante.
Viva el amor.
Hay un huerto naranjuel. Viva el laurel.
Y un ciego que lo guarda. Viva el amor.
Es un ciego que no ve. Viva el laurel.
Ciego, dame una naranja.
Viva el amor.
Para callar a Manuel. Viva el laurel.
Entre usted, señora, y coja.
Viva el amor.
Para el Niño y para usted.
Viva el laurel.
La Virgen, como era Virgen.
Viva el amor.
No cogió na más que tres.
Viva el laurel.
La Virgen fue tan prudente.
Viva el amor.

No cogió na más que tres.
Viva el laurel.
Una le dio a San José.
Viva el amor.
Otra al Niño Manuel. Viva el laurel.
Y otra se quedó con ella. Viva el amor.
Para apaciguar su sed. Viva el laurel.
El Niño, como era Niño.
Viva el amor.
Todas las quería coger. Viva el laurel.
Cuanto más cogía el Niño.
Viva el amor.
Más echaba el naranjuel. Viva el laurel.
A la salida del huerto. Viva el amor.
Empezaba el ciego a ver. Viva el laurel.
¿Quién ha sido esa Señora?
Viva el amor.
Que me ha hecho tanto bien.
Viva el laurel.
Será la Virgen María. Viva el amor.
Y su esposo San José. Viva el laurel.
Con el Niño de la mano.
Viva el amor.
Que caminan pa Belén. Viva el laurel.

61. VAYA DE REGOCIJO

- Uno: El Niño de Dios es tan pobre
que no tiene una cunita,
los angelitos le han hecho
una cuna de pajitas.

- Estribillo, a coro: Vaya de
regocijo,
vaya de fiesta vaya,
que en Belén ha nació
el Bello Sol del alba⁷⁶ (o el
Redentor del alma).

- Uno: Los pastores no son
hombres
que son ángeles del cielo

y en el portal de Belén
ellos fueron los primeros⁷⁷.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En la puerta de la iglesia
hay una piedra redonda,
donde subió San José
para subir a la Gloria⁷⁸.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: Si los pastores supieran
lo que ha nacido esta noche
se dejarían el ganado
perdido por esos montes⁷⁹.
(Al estribillo y a coro).

76.- Cantado también en Luque. Vid. ROLDÁN... ref. 83.

77.- Versos cantados en Cabra. Idem, ref. 4.

78.- Villancico muy popular cantado incluso en Hispanoamérica. Idem, ref. 146.

79.- Una variante existe en Cabra. Vid. ROLDÁN... ref. 4.

- Uno: Todos le llevan al Niño
yo no tengo que llevarle,
le llevaré una zambomba
que se la toque su Madre⁸⁰.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: En la puerta de la iglesia
hay un cochino matao,
que lo mató San José

con su cuchillo dorao.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: En la puerta de la iglesia
hay una piedra redonda
donde puso Dios los pies
para subir a la Gloria⁸¹.
(Al estribillo y a coro).

62. PASTORES, VENID

- Uno: San José, al Niño Jesús,
un beso le dio en la cara
y el Niño Jesús le dice:

"que me pinchas con la barba"⁸²

- Estribillo y a coro: Pastores,

venid,

pastores, llegad,

adorad al Niño,

adorad al Niño

(que ha nacido ya) bis⁸³.

63. ¡AY, NIÑO CHIQUITO:!

- Uno: Vente, rico, vente,
yo te meceré,
y con muchos besos
te calentaré.

- Coro: ¡Ay, Niño chiquito!,
lo que te queremos,

dándonos sentío

pa que te cantemos.

Si no sabemos cantar,
cantamos lo que sabemos,

y a María y a su Hijo

es verdad que los queremos.

64. LA VIRGEN ESTABA PARIENDO

- Uno: La Virgen estaba pariendo
antes de apuntar el día,
y cuando nació el Niño
San José así decía:

- Coro: Esta noche es Nochebuena
y mañana es Navidad,
saca la bota María
que me voy a emborrachar⁸⁴.

¡San José Bendito,

¿cómo te apañaste

pa pillar una pea

y no la soltaste?

Y no la soltaste

hasta el otro día.

El Niño lloraba,

San José reía.

80.- Estrofa que es muy popular. Se canta incluso en Hispanoamérica. Idem, ref. 168.

81.- Vid. nota 78.

82.- También recogida en Almedinilla. Vid. REQUEREY BALLESTEROS, R, *op. cit.* pág. 53. En la canción "San José al niño Jesús" recogida por Requerey, que consta de tres estrofas, la primera es igual a la que nosotros mostramos. Igual ocurre con el villancico "Las barbas de San José" recogido por Roldán, ref. 156.

83.- Con poca variación se canta el estribillo en varios lugares. Vid. de Roldán ref. 156.

84.- Idem, ref. 126. Vid. nota 10.

65. EL PEREGRINO

- Coro: En un borriquito
van para Belén
la Virgen María
junto a San José

Y siendo santos, señores,
pasan frío y calores
en un borriquito

camino, también,
pobre peregrino,
con hambre y con sed.

Pero tú me alumbras
bombilla encendida,
estrella bonita
que luce en Belén.

66. LA VIRGEN TENÍA UNA ROSA

- Uno: La Virgen tenía una rosa
en su divina pechera
que se la dio San José
el día de Nochebuena.
El día de Nochebuena
que se la dio con cariño,
y por estribillo traemos
el nacimiento del Niño.
Estribillo y a coro:
El nacimiento del Niño,
digan todos como yo:

viva la recién parida
y el Infante que nació.
Y el Infante que nació,
vamos a coger romero,
le haremos a la Virgen
con sus flores un sombrero.

Y al Niño, también,
le haremos un gorro
de plata y de seda,
de plata y de seda
y bordado en oro.

67. LA ROMERÍA

- Coro: La Virgen y San José
iban pa su romería,
la Virgen iba preñada
dar un paso no podía.
Y San José le decía:
aprieta el paso María,

que lleguemos a Belén
entre la noche y el día⁸⁵.
(A Belén llegaron
al anochecer.
Vámonos nosotros,
que Dios va a nacer) bis.

85.- Idem, cantado en Cabra, ref. 10 y 130, y Gaena, ref. 40. En estos lugares, el villancico tiene más estrofas.

E. Villancicos cantados en todos aires y en la cubertilla

Sólo recogemos, de momento, dos. Se cantaban en torno al fuego y durante la jornada de la recolección de la aceituna en los días previos a la Navidad:

68. LA BARAJA DE LOS NAIPES⁸⁶

- Uno: La baraja de los naipes
yo te la vengo a explicar,
para que de ella te acuerdes
cuando vayas a jugar.

Para comenzar el juego
yo considero en el as
un sólo Dios inmenso.

Sin Él no puedo pasar.

- Coro: Sin Él no puedo pasar.

- Estribillo, a coro: Vamos a
coger romero

le haremos al Niño
con las flores un sombrero⁸⁷.

- Uno: En el dos yo considero
que es la carta más hermosa
toda la pasión de Cristo:
afligida y dolorosa.

- Coro: Afligida y dolorosa.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el tres yo considero
las Tres Divinas Personas,
las Tres Divinas Personas
y un sólo Dios verdadero.

- Coro: Un sólo Dios verdadero.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el cuatro considero
que son los cuatro Evangelios,
y aquél que no los creyere
no tiene parte en el Cielo.

- Coro: No tiene parte en el Cielo.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el cinco considero
las llagas del Redentor.
Tratarlas con humildad.
Limpiárselas al Señor.

- Coro: Limpiárselas al Señor.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el seis considero
cuando Dios el mundo hizo
trabajando los seis días,
descansando el domingo.
- Coro: Descansando el domingo.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el siete considero
que son los siete dolores
que pasó la Virgen Pura
por nosotros pecadores.

- Coro: Por nosotros pecadores.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En la sota considero
que es la mujer más piadosa
que con su mano limpió,
a Jesús, su cara hermosa.
- Coro: A Jesús, su cara hermosa.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el caballo contemplo
aquel infante ladino⁸⁸,
que con su lanza rompió
aquel costado divino.

- Coro: Aquel costado divino.

86.- Es una composición bastante generalizada. Se canta con variaciones en Cabra y Luque, vid ROLDÁN... ref. 11 y 82. Otras versiones existen en El Valle de Los Pedroches, vid nota 38 y en Añora, de este último municipio tenemos noticias gracias a D. Diego López Rísquez.

87.- Este estribillo se entona con diferente melodía al de los números 49, 56 y 66.

88.- Otra versión es Gabino. Nos inclinamos más por ladino, si bien en Luque aparece el nombre de Longinos, el soldado que atravesó el costado de Jesús: "En el caballo, contemplo/ a Longinos en el caballo/ que con su lanza rompió/ aquel divino costado", vid. nota 86.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: En el rey yo considero
que es hombre de gran poder,
siendo Rey de Cielo y Tierra

se ha humillado a padecer.

- Coro: Se ha humillado a padecer.
(Al estribillo y a coro).

69. EL PIOJO Y LA PULGA

- Uno: El piojo y la pulga
se quieren casar
y no tienen trigo
para convidar.

Responde la hormiga
ende su hormigal:
“dispongan la boda,
yo pongo un costal”.

- Coro: Contentos estamos,
trigo ya tenemos.
Por falta de carne
no nos casaremos.

- Uno: Responde el pastor
ende lo alto el cerro:
“dispongan la boda,
yo pongo un carnero”.

- Coro: Contentos estamos,
carne ya tenemos.
Por falta del vino
no nos casaremos.

- Uno: Responde el mosquito
ende el calabacino:
“dispongan la boda,
que yo pongo el vino”.

- Coro: Contentos estamos,
vino ya tenemos.
Por falta de cocinera
no nos casaremos.

- Uno: Responde la chinche
debajo la estera:
“dispongan la boda,
yo soy cocinera”.

- Coro: Contentos estamos,
cocinera tenemos.
Por falta de madrina
no nos casaremos.

- Coro: Responde la cigüeña
ende su torrecilla:
“dispongan la boda,
yo soy la madrina”.

- Coro: Contentos estamos,
madrina tenemos.
Por falta de cura
no nos casaremos.

- Uno: Responde el lagarto
ende su sepultura:
“dispongan la boda
que yo soy el cura”.

- Coro: Contentos estamos,
cura ya tenemos.
Por falta de padrino
no nos casaremos.

- Uno: Responde el ratón:
“cara de cochino,
dispongan la boda,
yo soy el padrino”.

- Coro: Y estando en la boda
con su regocijo
viene el gato negro,
se lleva al padrino.

Y el piojo y la pulga,
pobre garrafate.
¡Vámonos de aquí
que viene el uñate!

F. Canciones de El Cañuelo

70. CAMPANILLEROS⁸⁹

- Coro: En la noche de la Nochebuena, los campanilleros por la madrugada me despiertan con sus campanillas y con su zambomba me hacen llorar.

Y empiezo a cantar y al oírme to los pajarillos que están en la sierra se van al portal.

To las flores del campo andaluz, al rayar el día y llenas de amor, cantan todas llenas de alegría que hoy es Nochebuena y ha nacido Dios.

Porque al Niño Dios, que ha nacido entre pajas, la mula y el buey le dieron calor.

Pajarillos que estáis en el campo gozando el amor y la libertad, corred y decidle al pueblo de El Cañuelo

que al Niño Divino vengan a adorar.

Y al Niño Dios le pedimos los campanilleros de nuestro Cañuelo nos dé bendición.

71. EN EL PORTAL DE BELÉN

- Uno: En el portal de Belén hay estrellas, Sol y Luna,
- Coro: la Virgen y San José y el Niño que está en la Cuna⁹⁰- bis.

- Uno: En el portal de Belén hay una mata albahaca,

- Coro: donde nació el Niño Dios entre la mula y la vaca —⁹¹ bis.

- Uno: En el portal de Belén hay una mata claveles,

- Coro: donde nació el Niño Dios tocando los cascabeles- bis.

72. EL NIÑO YA ESTÁ LLORANDO

- Uno: El Niño ya está llorando, dice la Virgen “¿por qué?”, porque hay hambre en este mundo. El hambre yo la quitaré.

- Coro: La guerra y sus destrucciones, el hambre y sus miserias, su muerte y desolación, ¡eh!, quítalo tú, Virgencita, quítalo tú, por favor.

- Uno: El Niño ya está llorando,

dice la Virgen “¿por qué?”, porque hay pecado en el mundo. El pecado quitaré.

- Coro: El pecado y sus maldades, la guerra y sus destrucciones, su muerte y desolación, ¡eh!, quítalo tú, Virgencita, quítalo tú, por favor.

- Uno: El Niño ya está llorando, dice la Virgen “¿por qué?”, porque hay odio en el mundo.

89.- Adaptación del popular villancico "Los Campanilleros". Vid. nota 34.

90.- Villancico muy popular. Se canta en muchos lugares, sólo que en El Cañuelo se repiten cada una de las estrofas.

91.- Los dos últimos versos también se cantan en Gaena. Vid. ROLDÁN... ref. 40

El odio yo quitaré.
- Coro: El odio con sus envidias,
la guerra y sus destrucciones,
el pecado con sus maldades

su muerte y desolación, ¡eh!,
quítalo tú, Virgencita,
quítalo tú, por favor.

73. LA NOCHEBUENA QUE SE VIENE Y SE VA

- Estribillo y a coro:
La Nochebuena se viene,
la Nochebuena se va
- y nosotros nos iremos
y no volveremos más-⁹² bis.
- Uno: Yo soy un pobre pastor
que vengo de la montaña
y al Niño de Dios le traigo
un saquito de castañas.
(Al estribillo y a coro).

- Uno: Yo soy un pobre pastor
que viene de la Galicia
y al Niño de Dios le traigo
lienzo para una camisa.
(Al estribillo y a coro).
- Uno: Yo soy un pobre pastor
que vengo de Egipto aquí
y al Niño de Dios le traigo
un gallo quiquiriquí⁹³.
(Al estribillo y a coro).

74. CAPULLITO, CAPULLITO⁹⁴

- Uno: Capullito, capullito,
que naciste en Belén,
te criaste entre los hombres
para hacernos mucho bien
Estribillo y a coro:
Qué bonito en el Niño
que va a nacer,
¡llévame madre!,
lo quiero ver⁹⁵.
(Música, pasos).
- Uno: Una gitana graciosa
le decía a su marido:
“mira, ¿por qué no me llevas
a ver al recién nacido?”⁹⁶.
(Al estribillo y a coro).
(Música, pasos).

75. LA VIRGEN DE LA NOGUERA

- Coro: La Virgen se está peinando
debajo de una noguera,
pasó por allí Jesús
le dijo de esta manera:
“¿Por qué no canta la blanca?,
¿por qué no canta la bella?”

Cómo quiere usted que cante
si yo estoy en tierra ajena
y un Hijo que tenía,
más blanco que la azucena,
- me lo están crucificando
en una cruz de madera- bis.

92.- Estrofa muy popular.

93.- Variante del villancico gitano cantado en Luque “La hoja de laurel”, vid. ROLDÁN... ref. 217.

94.- Esta canción comienza con música y dando pasos, danzando, el maestro.

95.- Versos cantados en El Esparragal. Vid. ROLDAN... ref. 54.

96.- *Ibidem*. Variante.

76. LA JUVENTUD DE EL CAÑUELO

- Coro: La juventud de El Cañuelo
canta los campanilleros
y a ver al Niño divino
siempre llegan los primeros.
Cantan coplillas antiguas,
que aprenden de sus mayores,
y aunque parezca mentira
para ellos son las mejores.
Somos de una Asociación
y amantes de la cultura.

Pedimos al Niño de Dios
que nos dé siempre ayuda.
Jesús, ayuda a este pueblo,
que en él reine la alegría,
y siempre sea El Cañuelo
ejemplo de luz y vida.
Y al Niño de Dios bendito,
que hoy han venido a adorar,
piden los campanilleros
que nos dé felicidad.

77. TATI-TATIERO

- Coro: Íbamos caminando,
la nieve cubrió el camino
y llegamos al portal
por un milagro del Niño.
Por eso llevamos
nieve en el sombrero
de ir caminando, de ir caminando
por aquel sendero.
A los balcones de Oriente
se asomó Santa Isabel
a decirle a los pastores
que el Mesías iba a nacer.

Todos los pastores
de la serranía
salieron corriendo, salieron corriendo
a ver al Mesías.
Mujeres, si queréis pan
más blanco que la azucena,
en el portal de Belén
la Virgen es panadera⁹⁷.
San José lo cierne,
la Virgen lo amasa
y el Niño de Dios, y el Niño de Dios
lo vende en la plaza.

78. POR LA SIERRA DE BELÉN

- Uno: Por la sierra de Belén
un pobre pastor venía
- Coro: con la chaquetilla al hombro
y la zamarra caía- bis.
- Uno: Al lado del corazón
cinco puñales traía
- Coro: que se las dio otro pastor
por palabras de una niña- bis.

Uno: Lo llevaron entre cuatro
sierra arriba, sierra abajo,
- Coro: y en lo alto de la sierra
sepultura allí le han dado- bis.
- Uno: No le tocaron campanas,
porque allí no las había,
- Coro: le tocaron un violín
que el pobre pastor tenía- bis.

97.- Idem. Versos cantados en Almedinilla, ref. 73.

79. AURORA MARÍA

- Uno: Aurora María,
San José la lleva
pa su romería.

- Estribillo y a coro: Si para Belén
hay mucho que andar,
antes de las doce
hemos de llegar⁹⁸.

- Uno: Siguen paralante
y se han encontrao
unos pastorcillos
y le han preguntado.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Siguen paralante
y se han encontrao
una posadita
y allí se han parao.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Va y dice la Virgen:
“llama tú, José,
que si hay alguien dentro
ha de responder”.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Sale el posadero
por una ventana,
“¿quién es el arriero
que a mi puerta llama?”.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Siguen paralante
y se han encontrado
a unos pastorcitos
y allí se han parao.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Le dice la Virgen:
“duerme tú, José,

que antes de las doce
yo te llamaré”.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Antes de las doce
la Virgen veía
que el Rey de los Cielos
nacer ya quería.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Le dice la Virgen:
“despierta, José,
que el Rey de los Cielos
ya quiere nacer”.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Despierta José
triste y afligido,
pues no tiene manto
pa abrigar al Niño.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Le dice la Virgen:
“no llores, José,
con mi manto negro
yo le abrigaré”.

(Al estribillo y a coro).

- Uno: Ha nacido el Niño
entre los pesebres,
entre paja y heno
sin tener albergue.

(Al estribillo y a coro).

- Coro: Ha nacido el Niño,
el Niño de Dios,
- ha nacido el Rey
de la salvación- bis.

(Al estribillo y a coro).

98.- Idem. Versos cantados en Extremadura, ref. 89. Tiene paralelos en Almedinilla y Castilla-León, vid. ref. 66, 104 y 108, respectivamente.



Comparsa entonando villancicos.

Foto: F. Leiva

* * *

NOTA: Nuestro agradecimiento. Para **Fuente-Tójar**: al Coro Parroquial “Nuestra Señora del Rosario” y a las siguientes personas: a José Ruiz Marín (difunto), José Antonio Ruiz Matas, María del Carmen Leiva Briones, Inés Briones Calvo, Francisco Rodríguez Pérez, Dolores Pérez González, Consuelo Fernández Nistal, José Briones Ayala y a las comparsas de muchachos y muchas y chavalillos. Para **Todosaires**: a Juana Ortega, María Jesús Pérez Ortega, Antonio Olmo Zuheros, las hermanas Juana y Dolores Gutiérrez y Gutiérrez, los hermanos Pablo y Rafael Olmo Matas. Para **El Cañuelo** a Manuel Ávalos Fuentes.



Asociación Provincial Cordobesa
de Cronistas Oficiales



Diputación
de Córdoba